

Winter
2010

JASSI Reports

Japanese American Social Services, Inc. 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038

Phone: 212-442-1541 Fax: 212-442-8627 Email: info@jassi.org Web: www.jassi.org

Community Outreach

Page 2

Senior Monthly Events

Page 3

New Caregiver Program

Page 4



"Kazoku no Tsudoi" JASSI and NAMI-NYC Metro Begin Collaboration

When JASSI established the support group called "Kazoku no Tsudoi" in September 2010, we received many favorable comments from families which have members who are experiencing various forms of mental illness. In an attempt to meet their needs and to add to the services that we provide in Japanese, JASSI now conducts monthly sessions in Japanese in collaboration with the National Alliance on Mental Illness of New York City (NAMI-NYC Metro). NAMI is the major nationwide organization that offers support, education and advocacy on behalf of families affected by mental illness, and which now, for the first time, offers these services in Japanese. The initial joint staff meeting of the two organizations was held at NAMI-NYC Metro on November 15, at which time plans for forthcoming programs were discussed.

「家族のつどい」 JASSI と NAMI-NYC Metro 共催はじまる

ジャシーでは、今年9月から心の病を患う方のご家族の支援としてサポートグループ「家族のつどい」を開始しましたが、参加者のニーズに答え、より充実したサービスを提供するため、11月22日より全米家族会ニューヨーク市メトロ支部: The National Alliance on Mental Illness of New York City (NAMI-NYC Metro) にて、JASSIと共催で「家族のつどい」を行うことにしました。NAMIは精神疾患を患う本人とその家族のためにサポート、教育、アドヴォカシー活動を全米で展開している団体として、米国にて重要な役割を担っています。同団体での日本語によるプログラムの提供は今回が初めてで、共催による初回の「つどい」開催に先がけて、11月15日、NAMI-NYC Metroにて、両団体関係者による最初の会合がもたれ、企画と今後の抱負について話し合われました。



From left to right: Co-facilitator of Tsudoi, Masako Kageyama; the Executive Director of NAMI-NYC Metro, Wendy Brennan; the Program Director of NAMI-NYC Metro, Mary Lee Gupta; JASSI Board Member, Tazuko Shibusawa; and Co-facilitator of Tsudoi, Eiko Kijima
左から、つどい進行担当蔭山正子、NAMI-NYC MetroのイグゼクティブディレクターWendy Brennan とプログラムディレクターMary Lee Gupta、ジャシー理事渋谷田鶴子、つどい進行担当喜島栄子

Community Outreach コミュニティーアウトリーチ活動

JASSI/ U.S. Census Bureau センサスビューローより感謝状を受理

The U.S. Census Bureau recognizes JASSI as a valued partner and offers appreciation for our support in raising awareness of, and inspiring participation in the 2010 Census.



JASSIは日系コミュニティに対し、センサス2010への関心を高め、参加を呼びかけたことに対し、USセンサスビューローより感謝状を送られました。

Outreach @Japan Town Festival ジャパンタウンで野外アウトリーチ

JASSI was offered the use of a booth at the Japan Town Festival, held on July 17, to enable us to reach out to the Japanese community. Toshiko Kobayashi, an art therapist, demonstrated origami techniques as part of our outreach effort. Our thanks to Japan Town Festival and Ms. Kobayashi.



ジャパンタウンよりブースの提供を受け、7月17日(土)日本人コミュニティにジャシーの存在をアピールするアウトリーチを行ないました。アートセラピストの小林利子さんも応援に来て下さいました。

Immigration Hotline ビザなんでも電話相談

Mariko Okamoto, who has had 13 years of experience as a paralegal, has been providing Free Immigration Hotline since August of this year. To reach this Hotline, please dial 212-442-1540 on Mondays between 10:00 A.M. and 5:00 P.M.



8月より毎週月曜日、ビザ何でも電話相談を無料で提供しています。ご協力いただいているのは、パライガルとして13年以上の経験を持つ岡本万里子氏です。ご希望の方は月曜日の午前10時～午後5時に212-442-1540までお電話下さい。

“Keep Your Mind Sharp” 「いつまでも脳を若々しく保つ為に」ワークショップ

JASSI held three "Keeping Your Mind Sharp" workshops in September and October of this year. This educational program was developed by the Fisher Center for Alzheimer's Research Foundation with the New York City Department for the Aging. Participants learned about memory and memory loss, what affects memory, how memory can be enhanced and so on.



9月から10月まで3回に渡って「いつまでも脳を若々しく保つ為に」ワークショップを行いました。フィッシャーセンターフォーアルツハイマー病研究財団とニューヨーク市高齢局によって作成されたプログラムです。参加者達は記憶のメカニズムや記憶力の低下、記憶力を高めるヒントなど多岐に渡って学びました。

Free ESL Classes 無料ESLクラスを提供

With the collaboration of NYC Mayor's Office of Adult Education & CUNY, JASSI provided free English class for three months from September to November. This group learnt through the TV series "We Are New York" which won two Emmy awards for best writing and best photography.



Mayor's Office of Adult Education & The City University of New Yorkとの共催で、9月から11月の3ヶ月に渡り、無料英会話クラスを提供しました。エミー賞を受賞した"We Are New York"テレビシリーズを使っの英会話を学びました。

DV Lottery Application Assistance 永住権抽選の応募をアシスト

The Diversity Visa Lottery Program granted 298 Green Cards to Japanese Individuals last year. JASSI assisted those who wished to apply through online. Entry Status Check, and can do so again from May 1st in 2011.



毎年行なわれる永住権の抽選ですが、去年は298人の日本人に当選したそうです。今年は10月から11月に応募を受け付け、ジャシーは抽選の応募申請をアシストしました。当選の発表は、来年5月1日よりオンラインで確認できます。

July 2010: Visit to "Samurai in New York" Exhibition

サムライインニューヨーク展示物鑑賞

Thirty-eight JASSI members were invited to visit the Museum of the City of New York to view the exhibit "Samurai in New York". They learned about the **first** Japanese delegation to visit the city, in 1860, and the city's excitement about the visitors as seen in rare photographs and documents.

38名のJASSI高齢者メンバーがニューヨーク市美術館の「侍イン・ニューヨーク」展示物を鑑賞しました。1860年の江戸幕府命令による遣米使節団訪問に関する希少価値の高い品々を興味深く楽しみました。



August 2010: Isabella House Senior Apartment Tour

イザベラハウスシニアアパートツアー

Thirty JASSI members were invited by the senior citizens' retirement facility, Isabella House, to a tour of its apartments in August. Isabella currently has more than 30 Japanese American residents. The visitors were able to meet the residents as well as talk with Isabella's director.

イザベラハウスシニアアパートツアーにJASSI高齢者メンバーが招待され、約30名が参加しました。イザベラハウスには30名以上の日系高齢者が在住しており、ツアー参加者は建物の見学だけでなく、住人の方々の生活を垣間見る機会もあり、また、ディレクターと質疑応答の時間を持つ事も出来ました。



September 2010: Homecare & Medicaid Workshop/在宅ケアとメディケイドワークショップ

JASSI's senior citizens program coordinator, Mizue Katayama talked about Homecare eligibility and about how to receive this service as well as Medicaid.

JASSI高齢者プログラム担当の片山により、在宅ケアの受給資格や種類、メディケイドを使って在宅ケアを受ける為のプランニングについてなどの講演が行われました。

October 2010: Keiko & Naomi Classic Concert

けいこ & なおみクラシックコンサート

Opera singers Keiko kai and Naomi Isihizumi gave a concert for JASSI members at Tenri Cultural Institute in October. The audience listened to arias from operas and familiar Japanese songs during the presentation.

オペラ歌手の石角直美さんと甲斐敬子さんのお二人のご厚意によって、天理文化会館にてクラシックコンサートが開かれました。歌曲からミュージカル、オペラアリア、そして日本の有名な曲、赤とんぼまでバラエティに富んだ選曲と迫力ある歌声に聞き惚れ、涙する高齢者もおられました。



November 2010: Shabu-Shabu Luncheon

しゃぶしゃぶランチ

As he has for more than 10 years, Mr. Bon Yagi, manager of the Shabu-Tatsu Restaurant, invited JASSI seniors to a bountiful shabu-shabu luncheon which was greatly enjoyed by 38 of our members.

今年もしゃぶ辰八木社長のご厚意で38名のJASSI高齢者メンバーをしゃぶしゃぶランチにご招待して頂きました。十数年もの間毎年招待し続けて下さっている八木社長、そしてフレンドリーなスタッフの皆様へ感謝し、和気あいあいと楽しいひと時を過ごしました。



NEW PROGRAM at JASSI:
Caregiver Program is
available for the Japanese



JASSI新プログラムのお知らせ :ケアギバー
(介護者) プログラムがスタートしました!!

AS of July 1, 2010, JASSI signed the contract with Hamilton Madison House Caregiver Services as JASSI Caregiver Program to be a brand-new Japanese section in addition to their Chinese and Korean sections. This program is funded by New York City's Department for the Aging. The program offers; information and assistance; benefit and entitlement assistance; individual counseling, support groups, and training; respite services; and supplemental services. This program is for caregivers or care receivers who are 60 years old or older. Contact Mizue Katayama at 212-442-1546 or mkatayama@jassi.org for more information.

2010年7月1日付けで、ハミルトンマディソンハウスのケアギバーサービスの中国語と韓国語のセクションに加え、日本語セクションとしてJASSIケアギバープログラムを新設し、契約をしました。ニューヨーク市高齢局からの資金により運営されています。

家族、親戚、友人などのお世話をしている「ケアギバー(介護者)」をサポートするプログラムで、福利厚生や在宅介護などに関する情報提供やサポート、精神的なサポート、ケアギバーへの休息サービス、補助金の支給、サポートグループ、トレーニングなどを提供します。ケアギバー又はケアレシーバー(被介護者)のどちらかが60歳以上であれば対象となります。また、対象は本格的な介護をしている方だけに限りません。担当片山瑞恵212-442-1546または mkatayama@jassi.orgまでお気軽にお問い合わせ下さい。

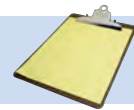
JASSI Hotline ジャシーホットライン



There have been many calls regarding low-income issues, visas, health insurance, housing, labor and more. JASSI received an average of 137 calls a month this year. Frequently requested information is viewable at our website (www.jassi.org). To reach our hotline, please call 212-442-1541.

低所得問題を始め、ビザ、保険、住宅、労働に関する様々な相談が寄せられるホットラインですが、2010年は全体で月平均137件でした。よくある相談はウェブサイトでも情報を提供しています。(www.jassi.org) ホットラインへのご相談は212-442-1541まで。

Volunteer Opportunities at JASSI ボランティアを大募集します!



With the assignment of Yoko Naka, MSW, as its coordinator of volunteer workers, JASSI hopes to recruit volunteers to provide services to our community. Anyone who wishes to do volunteer work is urged to submit a resume to Yoko (ynaka@jassi.org). She will schedule a meeting with you to help find just the job for you.

ジャシーではボランティアコーディネーターの中囀りさんが新スタッフとして加わったことを期に、大々的なボランティアの募集を行ないます。ジャシーのボランティアを通して社会に貢献したい方、是非レジメを中までお送り下さい。(ynaka@jassi.org) コーディネーターとのミーティングで貴方にあった活動をマッチングし提供します。

We Thank Our Volunteers ボランティアの方々のお力に支えられて

日常のオフィスワークから高齢者宅へのフレンドリービジットまで、JASSIはボランティアの皆さんによって支えられています。JASSI一同、深くお礼申し上げます。

JASSI's work, both outreach and administration, is made possible by its small staff only with the invaluable help of its unsung group of volunteers who answer telephone calls, update paperwork, stuff envelopes and perform countless other duties, including making friendly visits to the housebound. Some of our volunteers who have not been previously acknowledged including the following:

Toshiharu Aono, Hikaru Aono, Shinataro Araki, Esq., Katsuko Bolster, Kimiko Fukuoka, Sachiko Iida, Shoko Ikeda, Naomi Ishizumi, Keiko Kai, Eiko Kijima, Sachiko Komori, Yukie Furusawa, Moe Hirano, Yukio Hyakuda, Junko Maeda, Ayako Mitsuhashi, Suetada Mitsuhashi, Yoshiaki Miyamoto, Esq., Yoneko Morimoto, Miyoko Morton, Mariko Noguchi, Mariko Okamoto, Hideko Paragon, Phamthioai Phuong, Rie Sakaguchi, Hiroshi Sarumida, Keiko Shintani, Esq., Hiroko Takayama, Akemi Tomizawa, Kanji Tomizawa, Safumi Walter, Sachiko Yamada.



We thank numerous individuals for their generous support of JASSI

JASSI の活動をサポートして下さっている大勢の方々に感謝いたします

Mr. Naoki Achiwa
Ms. Kazuko Aoki
Dr. Roy Ashikari
Ms. Kumiko U. Baumann
Ms. Keiko & Mr. Steven Bretherick
Mr. Edward Hara
Ms. Hiroko Hatanaka
Mr. Wayne H. Ho
Mr. Paul Huang
Mr. Hiromu Imaeda
Miss Chiyeko Inashima
Mr. Ralph Iwamoto
Ms. Sato Iwamoto
Mr. Kunio & Mrs. Hideko Iyoda
Mr. Toshiharu Kamada
Ms. Taneko Kameda
Mr. Yasuo & Mrs. Emy Kamihara
Mr. Kiyoshi Kanai
Mrs. Asako Kaneda
Ms. Yoshiko Kasuga
Ms. Shoko Kasumi
Ms. Chizuko Korn
Yuichiro Kuwama, M.D.
Ms. Alyce K. Matsumoto
Ms. Rubi Miyachi
Ms. Ryoko Mochizuki
Mr. Naoto Nakagawa
Ms. Chiyaki Nakaguchi
Ms. Kyoko Nansai
Dr. & Mrs. Dominick Purpura
Ms. Masayo Saito
Ms. Mariko Sasaki
Mrs. Koji Sonoda
Mr. Kaytaro G. Sugahara
Mr. Keiji & Moto Suzuki
Ms. Violet Tagawa
Mr. Tsuyoshi & Mrs. Sumie Takahashi
Mr. Yoshio Takeda Tomizawa
Ms. Yuko Utada

Thanks to our Tomo no Kai Members!

友の会会員の皆様にお礼申し上げます！

JASSI would like to express its deep appreciation to the following corporations for becoming members or renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI). 以下の団体にJASSI友の会新規ご入会／更新頂きました。この場を借りて御礼申し上げます。

Eisai USA Foundation, Inc.
Ernst & Young LLP
Kajima USA, Inc.
Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.
Mitsui & Co. (USA), Inc.
Nippon Steel U.S.A., Inc.



REDAC, Inc.
Sony USA Foundation, Inc.
Sumitomo Corporation of America
The Mitsui USA Foundation
Toyota Motor North America, Inc.
Wacoal (USA), Inc.

JASSI wishes to acknowledge the generous support from: JASSIの活動をサポートいただいている以下の団体にお礼申し上げます。

Asian American Federation of NY
Azix Inc.
Coalition for Asian American Children and Families
Fairfield-Maxwell Ltd.
Fisher Center for Alzheimer's Research Foundation
Hamilton-Madison House
Isabella House
Japanese Medical Society of America
Japonica USA, Inc.
J.C.C. Fund
JFC International Inc.

K. Brown Trustee Charitable Foundation, Inc
Lyceum Kennedy Japanese School
Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.
Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.
Mitsubishi UFJ Trust & Banking Corporation
Mushroom Wisdom Inc.
New York City Department for the Aging
New York City Mayor's Office of Adult Education & The City University of New York
Nomura America Foundation
Restaurant Yamaguchi
Shabu-Tatsu
Zazou Productions, Inc.

Thanks to Ticket Donors

チケットの寄付、ありがとうございました

For free tickets that enabled groups of seniors to attend various cultural events in the city, JASSI thanks the following donors: Hemsing Associates, Tempei, 9.11 Circle Wind Memorial Concert

ジャシーの高齢者メンバーをコンサートやセミナーにご招待くださいました以下の個人 & 団体に心よりお礼申し上げます。ヘムシングアソシエイツ、天平さん、9.11 Circle Wind Memorial Concert。お陰で高齢者メンバーは素敵な余暇が楽しめました。



This Newsletter is funded by Sumitomo Corporation of America Foundation. Many thanks to Sumitomo!

このニュースレターは住友商事財団の助成金で作成／送付されています。この場を借りてお礼申し上げます。

Your tax-deductable donation will help JASSI continue to provide our services free of charge. Please make your check payable to Japanese American Social Services, inc. (JASSI) and mail to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can donate through our website, www.jassi.org. Thank you very much!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Amount Enclosed: ☐ \$30 ☐ \$50 ☐ \$100 ☐ \$500 ☐ Other

About JASSI Reports-

A Publication of Japanese American Social Services, Inc. an organization established in 1981 to address social needs of persons of Japanese ancestry in the Greater New York area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include help in applying for government benefits and entitlements.

このニュースレターは1981年にニューヨーク近郊でソーシャルサービスを提供する目的で創立された日米ソーシャルサービス(JASSI)による発行。公的支援への申請のお手伝いなどを含むサービスを提供しているJASSIは、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っています。



Japanese American
Social Services, Inc.

Address:
100 Gold Street, LL
New York, NY 10038

Phone:
212-442-1541

Fax:
212-442-8627

E-Mail:
info@jassi.org

Website:
www.jassi.org

Return Service Requested

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 3257

Staff:
Chao Yung, Office Manager/Community Services Coordinator
Moto Kikawa, M.A., Sr. Citizen/Program Coordinator
Moto Kikawa, M.S.W., Volunteer Coordinator
Miyako Kojima, M.F., P.H.D., Grant Writer/Program Coordinator
Eiko Fujita, M.A., Family Support Group Coordinator
Board:
Haruko Aoki, Board Chair
Haruko Matsubara, Deputy Board Chair
Rene Chalk, CPA
Sato Harumi, M.S.W.
Masako Kato
Masako Kojima, D.B., C.C., CPA, MBA, JD, Esq.
Masako Shikawa, Ph.D., L.C.S.W.
Akiko Watanabe, MBA

100 Gold Street, Lower Level
New York, NY 10038

